

معهد دراسات الترجمة يعلن عن فتح باب التسجيل لمؤتمره السنوي الدولي السادس للترجمة "ترجمة الخليج: تخطى حواجز المعرفة" المزمع عقده في الفترة 23 و 24 مارس 2015

الدوحة، 31 يناير 2015 – يعلن معهد دراسات الترجمة التابع لجامعة حمد بن خليفة، عضو مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع، عن فتح باب التسجيل لحضور مؤتمره السنوي الدولي السادس للترجمة. ويهدف المؤتمر، المزمع عقده في الفترة من 23 إلى 24 مارس 2015 في مركز قطر الوطني للمؤتمرات، للتباحث حول دور الترجمة بوصفها آلية جوهرية في تكوين المعارف ورأب الصدع بين الثقافات المختلفة في منطقة الخليج وخارجها.

وقد أعلن المعهد عن جدول أعمال المؤتمر، والذي يشتمل على ورش عمل، وحلقات نقاشية، وجلسات عامة، ومحاضرات رئيسية. وفي إطار التعرف على دور الترجمة في النهضة العربية، يقدم الدكتور دانيال نيومان، رئيس قسم اللغة العربية ومدير برنامج ماجستير الآداب في الترجمة التحريرية والشفوية من العربية إلى الإنجليزية في جامعة درم بالمملكة المتحدة، محاضرة رئيسية بعنوان "بدايات النظرية العربية في الترجمة في العصر الحديث: نظرة جديدة على حركة الترجمة في القرن التاسع عشر".

وسيحظى المشاركون في المؤتمر بخيارات متنوعة من حلقات النقاش، بما فيها حلقة نقاشية بعنوان "الوصف الصوتي: تحويل المشهد المرئي لمشهد مسموع"، والتي يناقش فيها الدكتور جول سنايدر، مدير المجلس الأمريكي لمشروع الوصف الصوتي للمكفوفين، والرائد في هذا المجال، إمكانية جعل العروض المسرحية، وعروض المتاحف، والبرامج الإعلامية، والفنون في متناول ضعاف البصر.

كما يعتزم القائمون على المؤتمر عقد أربع ورش عمل تدريبية تتناول التحديات التي تواجه المترجمين في مجالات السياسة، والرياضة، والأدب، والإعلام.

وقد وقع الاختيار على 22 ملخصًا بحثيًا من أصل 58 ملخصًا تلقاها معهد دراسات الترجمة. وسيحضر المتحدثون في الجلسات العامة من قطر، ومصر، وإسبانيا، والمملكة المتحدة، والإمارات العربية المتحدة، وصربيا، وإيران، والمملكة العربية السعودية، والمغرب، والسويد، والجزائر، وفلسطين، والولايات المتحدة الأمريكية.

وبهذه المناسبة، قالت الدكتورة أمل محمد المالكي، المديرية التنفيذية لمعهد دراسات الترجمة: "أسمى مؤتمر الترجمة السنوي الدولي الذي ينظمه معهد دراسات الترجمة منبرًا لتبادل البحوث الأكاديمية، ولتنمية المهنية، وبناء جسور التواصل. فقد نجحنا من خلال تنظيمنا لهذا المؤتمر في إنشاء منتدى دولي في الدوحة يهتم بقضايا الترجمة التحريرية

والشفوية وبناقش مجموعة مختلفة من التخصصات، الأمر الذي ينتج عنه نقاشات هامة حول قضايا متعددة، كالتواصل بين الثقافات، والإعلام، والقضايا الجندرية، تواكب آخر المستجدات على هذه الأصعدة".

وأضافت الدكتورة المالكي: "نحن متحمسون لمؤتمر هذا العام على وجه خاص نظراً للطابع المحلي الذي يتسم به؛ إذ إننا خلال مؤتمر هذا العام نُدج منطقة الخليج العربي في المعادلة لندرس وضع الخليج العربي ضمن الإطار العالمي الأكبر، كمؤثرٍ ومتأثرٍ بالتيارات اللغوية، والثقافية، والأيدولوجية المختلفة".

جدير بالذكر أنه ومن أجل تيسير حضور المؤتمر، فإن معهد دراسات الترجمة كعادته لا يفرض أي رسوم على التسجيل أو حضور المؤتمر، فضلاً عن منح الفرصة للعامة لحضور جميع المحاضرات الرئيسية، والحلقات النقاشية، وورش العمل، والجلسات العامة مجاناً. غير أنه ونظراً لمحدودية عدد المقاعد، نحث المهتمين على ضرورة المسارعة بالتسجيل المبكر من خلال الرابط: http://tii.qa/register_now

- انتهى -

نبذة عن معهد دراسات الترجمة

معهد دراسات الترجمة هو جزء من جامعة حمد بن خليفة تم تأسيسه بهدف بناء قدرات الترجمة في قطر والمنطقة. وبوصفه أحد مبادرات مؤسسة قطر المنضوية تحت مظلة جامعة حمد بن خليفة، يقع مقر المعهد في حرم المدينة التعليمية الراقية ليكون مساحة فعلية وافترضية يُقدم فيها برامج دراسات عليا في الترجمة التحريرية والشفوية وتدريب عالي المستوى على مجموعة من اللغات (العربية، والإنجليزية، والفرنسية، والإسبانية)، فضلاً عن خدمات الترجمة الفورية والشفوية عالية الجودة حسب أرقى المعايير الدولية.

يساهم المعهد في بناء القدرات الوطنية في مجال الأبحاث الأكاديمية وتكوين المترجمين عبر أقسامه الأربعة، قسم الدراسات العليا، ومركز البحوث، ومركز اللغات، ومركز الخدمات الاحترافية؛ إذ تقوم رسالته على تخريج كوادر من المحترفين المؤهلين في المنطقة العربية.

نبذة عن جامعة حمد بن خليفة

تُعتبر جامعة حمد بن خليفة، عضو مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع، إحدى الجامعات البحثية الصاعدة التي تعتمد على التعاون الفريد بينها وبين الشركاء الدوليين والمحليين. وتوسع الجامعة من موقعها في المدينة التعليمية إلى

توفير فرص لا مثيل لها في مجال المنح الدراسية والتدريس والاكتشاف والتعلّم لجميع طلابها عبر مجموعة من البرامج متعددة التخصصات.

وتتضمن قائمة شركاء جامعة حمد بن خليفة كلاً من جامعة فرجينيا كومولث في قطر، وكلية طب وايل كورنيل في قطر، وجامعة تكساس إي أند أم في قطر، وجامعة كارنيجي ميلون في قطر، وجامعة جورجيتاون – كلية الشؤون الدولية في قطر، وجامعة نورثوسترن في قطر، وجامعة إتش إي سي-باريس في قطر، وكلية لندن الجامعية في قطر.